

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 Utorak, 28. novembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 Po početku zasedanja u 9:48h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
7 pozdravljam vas.

8 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Pjetera Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Vidim da je tim Tužilaštva i Zastupnika žrtava u istom
14 sastavu, vidim da klimate glavom, a sa leve strane ima
15 promene.

16 Imate reč, Branioče.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dobro jutro, sa
18 nama je danas g. Shala putem video veze iz zatvorskog o --
19 pritvorskog objekta, zatim s nama je Hedi Aouini, Juliette
20 Healy, Dženeta Petravica i g. Basile Mulera je naš novi
21 stažista. Puno Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
23 dobro jutro.

24 Možete li mi potvrditi da me čujete?

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 2

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 Dobro jutro, vrlo dobro vas čujem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo
3 čuti svedočenje Svedoka Odbrane 4280, koji će svedočiti sa
4 zaštitnim merama u sudnici, putem video veze.

5 Pre nego što počnemo, Panel bi želeo da se osvrne na
6 nekoliko pitanja, ali za to je potrebno da pređemo na
7 poluzatvorenu sednicu, pa ćemo se potom vratiti na javnu.

8 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
9 sednicu.

10 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica] Oznaka
11 tajnosti promenjena u skladu sa F793

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
13 sednici, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

15 Prvo pitanje odnosi se na sudski poziv za svedoka Odbrane
16 br. 1 do danas, još uvek nije utvrđeno gde se nalazi taj
17 svedok, i sudski poziv mu nije uručen. Budući da svi napori
18 koji su učinjeni, kako bi se uručio sudski poziv, za sada nisu
19 doneli nikakvog rezultata, Panel razmatra da sudski poziv
20 objavi za javnost. Međutim, pre nego što to uradi, Panel bi
21 želeo da čuje stavove strana u postupku i učesnika u postupku
22 kao i Sekretarijata, a posebno nas interesuje stav Odbrane.

23 Ne morate sada da nam iznesete svoj stav, ali ću vas
24 zamoliti da nakon pauze za ručak nam iznesete svoj stav, kako
25 biste imali vremena do tada da razmislite o našem predlogu.

Takođe, pozivam Branioca da iznese dodatne komentare u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 pogledu sudskog postupka, imajući u vidu broj svedoka koji još
2 uvek treba da dođu da Svedoče, i činjenicu da se bliži kraj
3 izvođenja dokaza Odbrane. Za sada ću ostaviti po strani
4 pitanje postupka reparacija i zahtev da se izmeni spisak
5 svedoka.

6 Pored toga, Panel je zatražio, da Sekretarijat dostavi
7 izveštaj o uložnim naporima, od kako je izdat sudski poziv, i
8 da taj izveštaj se dostavi do utorka, 12. decembra ove godine,
9 u slučaju da sudski poziv u međuvremenu nije uručen i --

10 Dakle, o tome ćemo dalje govoriti nakon pauze za ručak.

11 [Poluzatvorena sednica]
12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

18 Danas ćemo imati tri sednice od sat i po sa redovnim

19 pauzama.

20 I molim da pozovete svedoka da se uključi putem video

21 veze i da se predstave svi koji su pored svedoka prisutni u

22 sobi s njime.

23 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-

24 konferencijske veze]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 veze] Za zapisnik da kažem da su u prostoriji prisutni Svedok
2 4280 kao i Sudski službenik. Hvala, Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala Sudski
4 službeniče.

5 Svedoče, dobrodošli pred Specijalizovana veća Kosova. Da
6 li me čujete?

7 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
8 čujem vas.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
10 kako ste danas?

11 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Jutros
12 sam se probudio loše se osećajući da budem iskren. Nije mi
13 dobro.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Potrudićemo
15 se Svedoče, da to imamo na umu prilikom vašeg ispitivanja
16 danas.

17 G. Svedoče, danas će početi vaše svedočenje i pre nego
18 što počnemo, imam nekoliko opaski da iznesem.

19 Najpre, želim da vam ukratko objasnim, koje su mere
20 odobrene za vaše svedočenje.

21 G. Svedoče, dodeljen vam je pseudonim, što znači, da
22 nikada nećemo pominjati vaše ime, već ćemo vam se obraćati sa
23 "g. Svedoče", kako bismo se postarali da javnost ne sazna vaše
24 ime. Takođe se vrši izmena lika i glasa, što znači da niko
25 izvan sudnice, a ko prati suđenje, neće videti vaše lice, niti

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 čuti vaš glas tokom svedočenja.

2 Kada budete odgovarali na pitanja, na osnovu kojih se ne
3 može otkriti vaš identitet, mi ćemo to raditi na javnoj
4 sednici. To znači, da javnost može da čuje šta je rečeno u
5 sudnici. Kada se od vas bude tražilo da opišete bilo šta što
6 se konkretno odnosi na vas, ili da pominjete činjenice na
7 osnovu kojih vaš identitet može biti otkriven, mi ćemo to
8 činiti na poluzatvorenoj sednici. To znači, da se neće
9 emitovati ono što govorite i niko izvan sudnice neće čuti šta
10 je rečeno u sudnici.

11 Ukoliko na javnoj sednici nešto bude rečeno na osnovu
12 čega se može otkriti vaš identitet, mi ćemo zaštititi tu
13 informaciju i redigovati je. Vaše svedočenje se emituje sa
14 odlaganjem, što znači da možemo da uklonimo bilo koje
15 informacije iz snimka koji se emituje za javnost, kao i iz
16 javnog transkripta postupka.

17 G. Svedoče, da li ste razumeli koje su vam zaštitne mere
18 odobrene?

19 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da, u
20 redu. Je.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
22 Svedoče.

23 G. Shala, za zapisnik da vas pitam, da li čujete prevod i
24 glas svedoka?

25 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. To je
2 primljeno k znanju.

3 G. Svedoče, vi ćete svedočiti pred Specijalizovanim
4 većima u predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
5 Shale, kako biste pomogli Panelu da donese presudu.

6 Najpre, treba da date svečanu izjavu da ćete govoriti
7 istinu, a nakon toga će vam pitanja postavljati najpre
8 Branilac g. Pjetera Shale, zatim zastupnici Specijalizovanog
9 Tužilaštva, potom zastupnici koji zastupaju žrtve koje
10 učestuju u postupku, i na kraju ćemo vam pitanja postavljati
11 mi sudije Panela.

12 Pre nego što date svečanu izjavu, ja bih vam dala
13 uputstvo i konkretne savete, kako da odgovarate na pitanja
14 koja će vam biti postavljena.

15 G. Svedoče, molim da pažljivo saslušate svako pitanje.
16 Ukoliko ga ne razumete, slobodno zatražite da se pitanje
17 ponovi. Želimo da nam kažete istinu i da nam kažete šta ste
18 videli, doživeli ili čuli, vi lično. Ukoliko to niste lično
19 videli ili čuli, a saznali ste na neki drugi način, molim da
20 nam objasnite na koji način ste to saznali.

21 Moguće je da se nećete prisetiti svih pojedinosti
22 događaja i to je potpuno u redu. Molim da nam kažete samo ono
23 čega se sećate. Nemojte nagađati, nemojte izmišljati stvari.
24 Potpuno je u redu reći "ne znam" ili "ne sećam se".

25 Molim da odgovarate samo na pitanja koja su vam

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 postavljena. Ukoliko vam je potrebno neko pojašnjenje, mi ćemo
2 ga zatražiti od vas. I takođe, želim da vas podsetim, da imate
3 pravo da se usprotivite da date iskaz u pogledu stvari na
4 osnovu kojih biste mogli sebe inkriminisati, shodno Pravilu
5 151(1) Pravilnika.

6 G. Svedoče, da li ste razumeli sve što sam vam rekla?

7 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
8 razumeo sam.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10 Imam takođe i neke konkretne praktične savete za vas. Sve
11 što se ovde kaže, prevodi se i zavodi u zapisniku.

12 Stoga je vrlo važno da govorite u mikrofonski ispred vas, da
13 polako govorite, i da jasno govorite. Počnite da govorite tek
14 nakon što je osoba koja vam postavlja pitanje završila sa
15 svojim obraćanjem. Od pomoći je da sačekate pet sekundi, i tek
16 onda počnete da dajete odgovor. To će omogućiti nama da sve
17 bude zavedeno u zapisniku i prevedeno.

18 Ukoliko podignem ruku Svedoče, ako ovo uradim, molim da
19 prestanete da govorite. Želim da izbegnem da govorim u isto
20 vreme kad i neki drugi govornik.

21 Može se desiti, da ponekad prekinemo video vezu sa
22 sudnicom, ukoliko moramo da razgovaramo o nečemu, što ne biste
23 smeli čuti.

24 I na kraju, ukoliko imate neko pitanje ili vam je
25 potrebna pauza ili pomoć, molim da podignete ruku ovako kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Javna sednica)

Strana 11

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 sam ja učinila, i daću vam reč i pomoći.

2 Da li ste razumeli sve to, g. Svedoče?

3 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
4 razumeo sam.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 G. Svedoče, kao što radimo sa svakim svedokom, sada ću
7 vas zamoliti da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, i
8 podsećam vas da je krivično delo u nadležnosti
9 Specijalizovanog veća, davanje lažnog iskaza. Da li ste me
10 razumeli?

11 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
12 jesam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
14 Sudski službenik da tekst svečane izjave svedoku.

15 G. Svedoče, molim da pročitate tekst koji vam je sada
16 dat.

17 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
18 Svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,
19 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo
20 istinu, i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

21 SVEDOK: W04280

22 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

23 [Svedok svedoči putem video-konferencijske
24 veze]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,

Svedok: W04280 (Javna sednica)

Strana 12

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 Svedoče.

2 Sada ste položili zakletvu da ćete govoriti istinu. I na
3 kraju, g. Svedoče, objasniću vam zašto ste pozvani da
4 svedočite pred Specijalizovanim većima.

5 To je na zahtev g. Shale koji je optužen u ovom predmetu.
6 Vama je na njihov zahtev uručen poziv da svedočite, nakon što
7 Odbrana nije uspela sama da vas pozove da dođete da svedočite.
8 Odbrana je smatrala, da ste vi važan svedok za odbranu g.
9 Shale.

10 Panel je odobrio zahtev Odbrane, zato što je moguće da vi
11 raspolazete informacijama o nekom krivičnom delu, ili navodnim
12 učiniocima krivična dela, ili važnim okolnostima koje su
13 relevantne za krivični postupak u ovom predmetu. Tu
14 verovatnoću Panel treba da oceni, a vi kao svedok, imate
15 obavezu da dođete i da odgovorite na pitanja.

16 Nadam se da je to jasno.

17 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] U redu
18 je.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
20 početi sa vašim svedočenjem, g. Svedoče. Najpre će vas
21 ispitivati Odbrana.

22 Branioče, imate tri sata za ispitivanje ovog svedoka i
23 kao i uvek, molim da obavestite Panel, ukoliko dođe do promene
24 u tome.

25 Imate reč, i molim da imate na umu da li je potrebno da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

Strana 13

1 pređemo na poluzatvorenu sednicu, ali pre toga da vidim zašto
2 svedok želi da uzme reč, daću mu reč.

3 G. Svedoče, vidim da ste podigli ruku. Imate reč.

4 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

5 Časni Sude, imam molbu, ako je moguće, da mi se udovolji, s
6 obzirom na moje zdravstveno stanje, a mislim da možete i sami
7 da vidite u kom sam stanju, poslednja izjava koju sam dao.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Preći ćemo
9 na poluzatvorenu sednicu.

10 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 17

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 20

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
22 Sudskom službeniku.

23 G. Svedoče, želim da vas obavestim, kao što sam vam već
24 rekla i na poluzatvorenoj sednici, ali ovo kažem i zbog
25 javnosti, da ćemo nastaviti sa ispitivanjem danas, ali veći

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 deo vašeg svedočenja, biće na poluzatvorenoj sednici. Ovo
2 kažem zbog publike koja eventualno želi da to zna.

3 Molim Sudskog službenika da nas ponovo vrati na
4 poluzatvorenu sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 24

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 25

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 26

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 27

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 28

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 29

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 30

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 31

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 32

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 33

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 34

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 35

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Aouini
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
6 zasedanju.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Gospodine, sada ćemo napraviti pauzu od 30 minuta, do
9 10:35h. I da. Nadam se da ćete moći malo da se odmorite, a
10 zatim će Branilac nastaviti da vam postavlja pitanja.

11 Molim Sudskog poslužitelja da sada izvede svedoka iz
12 prostorije. Hvala, gospodine.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-
14 konferencijske veze]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
16 [Prevod] Časni Sude, svedok je sada napustio prostoriju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
18 ćemo napraviti pauzu od 30 minuta.

19 --- Pauza u 11:05h

20 --- Nastavak sa radom u 11:36h

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
22 natrag u sudnicu. Vidim da je Tužilaštvo u istom sastavu.
23 Zastupnici žrtava.

24 G. LAWS: [Prevod] Ja sam sada sam, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. G.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 G. LAWS: [Prevod] Gđa Radziejowska nije više prisutna.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, sada
3 smo to konstatovali, a Odbrana.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Mi smo takođe u istom sastavu,
5 Časni Sude.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

7 G. Shala, da li me čujete?

8 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
9 čujem vas odlično, Časni Sude, Hvala.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda
11 ćemo nastaviti sa radom. Zamoliću Sudskog poslužitelja da
12 ponovo uvede svedoka u prostoriju.

13 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-
14 konferencijske veze]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
16 [Prevod] Časni Sude, da potvrdim za zapisnik da u su u
17 prostoriji prisutni Svedok W04280 i Sudski poslužitelj odn.
18 Sudski službenik. Hvala, Časni Sude.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala što
20 ste nas obavestili da video veza sa svedokom sada funkcioniše.

21 Dobrodošli natrag, g. Svedoče, da li me dobro čujete.

22 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
23 čujem vas.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
25 li ste čuli odgovor svedoka?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
2 čuo sam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
4 sada ću vam ponovo dati reč na javnom zasedanju smo. Da li
5 želite da zamolim Sudsku službenicu da nas prebaci na
6 poluzatvoreno zasedanje?

7 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Pre
9 nego što to uradimo, g. Shala, mogu li samo da vas zamolim da
10 isključite mikrofona? Nisam vas čula, g. Shala.

11 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
12 Isključio sam mikrofona.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno
15 zasedanje.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 39

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 40

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 41

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 42

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 43

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 44

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 45

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 46

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 47

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 48

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 49

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 50

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

3 P. Hvala, Svedoče. Da li se sećate, da je u tom objektu

4 održana sahrana u vreme kada ste vi bili tamo?

5 O. Ne, to nije tačno.

6 P. Hvala. Da li se otprilike sećate kako je izgledao taj

7 objekat?

8 O. Ne. Nisam imao pristup tome.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da

10 odgovorite na pitanje, a možda smo imali i provod [sic] sa

11 prevodom.

12 Molim da Odbrana ponovi pitanje, jer je toliko odgovor

13 udaljen od onoga što smo očekivali da čujemo.

14 G. AOUIINI: [Prevod] Izvinjavam se, možda bi u ovom

15 trenutku mogao da pokažem jednu fotografiju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, možete

17 pokazati fotografije, ali sam iznenađena. Molim da ponovite

18 pitanje, kako bismo videli, da li je bio problem u prevodu ili

19 u nečemu drugom?

20 G. AOUIINI: [Prevod] U redu.

21 P. G. Svedoče, da li se sećate otprilike, kako je izgledao

22 taj objekat koji nazivamo kasarnom. Vi ste pomenuli magacin.

23 Da li se sećate kako su izgledali ti objekti koji su se tu

24 nalazili, kako su bili raspoređeni?

25 O. Ne sećam se. Prošlo je preko 20 godina od tada, ali sećam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F793 Strana 51

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 se da su zgrade bile vrlo stare.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
3 mislim da je ovo dobar trenutak da se svedoku pokažu
4 fotografije.

5 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Pokazaćemo više
6 stranica, ali imaju istu ERN oznaku. Dakle, to je
7 SPOE40010264-40010559. I počecemo od treće stranice.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
9 to prikaže.

10 Branioče, kada završite sa ovom temom, ja bih imala par
11 pitanja, ali najpre vi završite sa ovom temom.

12 G. AOUINI: [Prevod]

13 P. Da li vidite fotografiju na ekranu, Svedoče?

14 O. Da, vidim je.

15 P. Da li prepoznajete bilo šta što ste vidi na ovoj slici?

16 O. Ne. Ništa ne prepoznajem.

17 G. AOUINI: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu broj 15.

18 P. Da li prepoznajete objekat koji se vidi na slici,

19 Svedoče?

20 O. Ne. Ne prepoznajem ga. Ništa mi tu nije poznato.

21 G. AOUINI: [Prevod] Molim stranicu broj 14.

22 P. Isto pitanje, Svedoče. Da li prepoznajete bilo šta što se
23 vidi na ovoj slici?

24 O. Ne. Ne prepoznajem.

25 G. AOUINI: [Prevod] Stranica 11, molim vas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Aouini
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

Strana 52

1 P. A, da li prepoznajete ovu fotografiju ili bilo šta na
2 njoj?

3 O. Ne sećam se toga.

4 G. AOUINI: [Prevod] Molim 19. stranicu.

5 P. Svedoče, da li ovo prepoznajete ili bilo šta na toj
6 fotografiji?

7 O. Ne. Ništa tu ne prepoznajem.

8 P. Hvala, Svedoče.

9 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, ja sam završio sa
10 fotografijom. Možda vi sada ste hteli nešto da kažete.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

[Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 53

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Aouini
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
13 sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Branioče, imate reč.

16 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 P. Svedoče, sada smo na javnoj sednici. Molim vas da ne
18 kažete ništa što bi moglo da ukaže na vaš identitet.

19 Moje pitanje je ovo: u periodu o kome smo upravo
20 razgovarali, 1999. godine, dakle u ratno vreme, da li ste
21 poznavali ili ikada čuli o čoveku po imenu Pjeter Shala?

22 O. Ne, nikad ga nisam video, niti čuo za njega pre odn. do
23 početka suđenja njemu.

24 P. G. Svedoče, u isto to vreme, 1999. godine, dakle u ratno
25 doba, da li ste poznavali ili čuli za čoveka po imenu Ujku?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Aouini
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

Strana 55

1 O. Ne, nisam čuo za taj nadimak.

2 P. Hvala, Svedoče.

3 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, ako vi nemate nekih
4 dodatnih pitanja o ovome, trebalo bi da se vratimo na
5 poluzatvorenu sednicu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
7 Sudskog službenika da nas vrati na poluzatvorenu sednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 56

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 57

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 58

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

13 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, uz vašu dozvolu, ja bih

14 sada hteo da pokažem svedoku neke fotografije za potrebe

15 prepoznavanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

17 G. AOUINI: [Prevod]

18 P. Svedoče, sada ćemo vam pokazati nekoliko slika, i pitati

19 vas da li prepoznajete te osobe.

20 G. AOUINI: [Prevod] Molim Sudskog službenika da nam

21 najpre pokaže SITF00372465 do 466, treba nam 2. stranica.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudski služ

23 -- molim Sudskog službenika da nam pokaže to.

24 G. AOUINI: [Prevod]

25 P. Svedoče, da li prepoznajete ovu osobu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F793 Strana 59

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 O. Ne. Ne prepoznajem ga, puno je vremena prošlo od tada, ne
2 znam ko bi taj čovek mogao biti.

3 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Svedoče.

4 Časni Sude, možemo da sklonimo ovu fotografiju, i da
5 pokažemo još jednu, a to je ova novoobelodanjena, ERN je
6 DPS01729 i to je redigovana verzija 10. stranice ERN 059113,
7 raspona do 059144, a dao sam oba ERN broja zbog zapisnika za
8 kasnije, kada se budu pregledali transkripti.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
10 Branioče. Sudski službenik je to već uradila.

11 G. AOUINI: [Prevod]

12 P. Svedoče, da li prepoznajete ovu osobu?

13 O. Ne. Ne prepoznajem ga.

14 P. Hvala.

15 G. AOUINI: [Prevod] Sada ćemo pogledati još jednu sliku.
16 To je SITF00372523-00372525, sa nastavkom RED i to stranica 2.
17 Svedoče, da li prepoznajete ovog čoveka na fotografiji?

18 O. Ne, ne znam ga.

19 G. AOUINI: [Prevod] Hteli bismo da pokažemo još jedan
20 koment [sic] -- ERN 00077978 do 077982 i to drugu stranicu,
21 molim.

22 P. Svedoče, da li prepoznajete bilo koga na ovoj slici?

23 O. Ne, nikoga ne prepoznajem.

24 G. AOUINI: [Prevod] Molim da sada pogledamo SITF00374418
25 do 00374419 i to 2. stranicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 60

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
2 Sudskog službenika da nam to pokaže.

3 G. AOUINI: [Prevod]

4 P. Svedoče, da li prepoznajete ovog čoveka ili ovu
5 fotografiju?

6 O. Ne, ne znam ga.

7 G. AOUINI: [Prevod] I, da vidimo poslednju sliku, to je
8 SITF00372523 do 072525 RED, na 3. stranici.

9 P. Svedoče, da li prepoznajete ovu fotografiju?

10 O. Ne, ne znam tog čoveka.

11 P. Hvala.

12 G. AOUINI: [Prevod] Možemo da sklonimo sve ove
13 fotografije sa ekrana.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
15 Sudskom službeniku.

16 G. AOUINI: [Prevod]

17 P. Sada ćemo preći na nešto drukčiju temu, Svedoče. Hteo sam
18 da vas pitam ovo. Dok ste bili u kasarni, da li ste bili nekog
19 ko je tamo držan u zatočeništvu?

20 O. Ne, nisam ništa video -- nisam nikoga video [ispravka
21 prevodioca].

22 P. Da li ste videli neke muškarce, žene, civile, bilo koga
23 za koga ste shvatili da su to ljudi koji su lišeni slobode na
24 neki način?

25 O. Ne, ništa nisam video.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 61

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 P. A, da li vam je bilo poznato, ili da li ste u nekom
2 trenutku shvatili, u vreme kada ste bili u toj kasarni, da je
3 tamo postojala zgrada, koja je služila kao zatvor za
4 zatvaranje ljudi?

5 O. Meni nije poznato da je tako nešto tamo postojalo.

6 P. A, da li ste videli ili čuli da nekoga ispituju ili
7 saslušavaju zbog toga što ga sumnjiče za neko krivično delo
8 ili za nešto drugo?

9 O. Ne, nisam za to čuo.

10 P. Da li ste u kasarni videli neke civile, koji rade neki
11 posao, ili obavljaju neki posao?

12 O. Ne, nisam ni to video.

[Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 62

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 63

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 64

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F793

9 P. Svedoče, a u vreme koje ste proveli u toj kasarni, da li
10 ste nekada čuli, saznali ili videli da je neko preminuo odn.
11 umro?

12 O. Ne, nisam čuo za tako nešto.

13 P. Da li ste saznali ili čuli u bilo kom trenutku, makar
14 možda i posle rata neke informacije o tome da je u toj
15 kasarani u nekom trenutku bilo nekih zatvorenika?

16 O. Ne, nisam za tako nešto čuo.

[Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 65

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 67

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 68

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 69

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
14 zasedanju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu do pola tri. Nadamo se
17 da ćete imati prilike da se u tom periodu malo odmorite. Hvala
18 vam na naporu koji ste uložili danas. Veoma smo vam zahvalni
19 zbog toga. A, sada ću zamoliti Sudskog poslužitelja da vas
20 izvede iz prostorije. Hvala još jednom.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-
22 konferencijske veze]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]

24 [Prevod] Časni Sude, svedok je sada napustio prostoriju.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 G. Branioče, vidim da ste na nogama. Izvolite.

2 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, predostrožnosti radi,
3 želeli bismo da iznesemo određene reference, odn. želeli bismo
4 da pitamo svedoka u vezi sa navodima koji proizlaze iz
5 dokumenata koji nisu na našem spisku. Nećemo koristiti same
6 dokumente, ali radi opšte reference, budući da ćemo sad imati
7 pauzu, hteo bih da svima navedemo odakle te tvrdnje dolaze, pa
8 bih naveo ERN brojeve, da bi svi mogli da to pogledaju, jer to
9 nije na našem spisku.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ako to
11 dobro razumem, to je trebalo da bude na vašem spisku, jer
12 želite da to upotrebite kao osnov za vaša pitanja. Da li ste
13 nam to upravo rekli ili je samo u pitanju moje tumačenje.

14 G. AOUINI: [Prevod] Pa, Časni Sude, to je istina, ali
15 nije puna istina i cela istina, jer mi ćemo pitati svedoka da
16 li su mu poznati određeni ljudi, navešćemo i njihova imena i u
17 tom smislu ćemo se osloniti na dokumente, jer su to reference
18 na dokumente odakle ta imena potiču. Pitaćemo svedoka da li
19 poznaje određena lica ili ne.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih rekla
21 da bi opšte Pravilo trebalo da bude, da ako zasnivate svoje
22 pitanje na određenim informacijama iz nekog dokumenta, onda te
23 dokumente treba da navedete na svom spisku.

24 Da se vratimo na primer bez zalaženja u detalje, mislim
25 da je taj konkretni dokument trebalo da bude na vašem spisku,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 71

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 ali daću reč i Tužiocu i Zastupniku žrtava da čujem kakav je
2 njihov stav, ali u stvari mislim da to neće biti neki poseban
3 problem, ali je to važno zbog nas, da bismo se pripremili da
4 nam navedete i te dokumente, jer sve što nam najavite, mi to
5 pročitamo i pogledamo i to nam olakšava da pratimo postupak. I
6 to prosto tako funkcioniše.

7 Imate li nešto da kažete u vezi s tim, g. Tužioče?

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, Zastupnik
10 žrtava?

11 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li želite
13 sada da navedete ERN broj?

14 G. AOUINI: [Prevod] Da, osim ukoliko ne biste više voleli
15 da vam pošaljem *email* poruku, i da onda zatražimo i da dodamo
16 te dokumente na naš spisak, ali tu ćemo poslušati šta -- to
17 što ćete nam vi reći.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to je
19 predlog koji mi se veoma dopada i zamolila bih vas da tako
20 postupite, jer onda ćemo imati sve u jednom dokumentu, i za
21 kasniju referencu, to nam može biti od pomoći. Onda možete da
22 dodate i tu referencu koja je već u privremenom transkriptu.
23 Da vidim samo na kojoj strani, ne znam više napamet, ali znate
24 na šta mislim. Ne bih sada ulazila u detalje, ali postoji
25 jedna sasvim jasna referenca.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 G. AOUINI: [Prevod] Da, možda je došlo i do nesporazuma,
2 jer smo imali jedno pravilo svakako.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
4 uključio mikrofoni]

5 G. AOUINI: [Prevod] Nema potrebe, Časni Sude. Mi ćemo u
6 svakom slučaju sve to očistiti, proveriti, sve ćemo poslati
7 *emailom*, i sve ćemo tamo navesti.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
9 dakle, sve ćemo dobiti u jednom te istom *emailu*. Hvala na
10 tome.

11 Izvinjavam se prevodiocima, jer još jednu stvar moram da
12 raspravim sa stranama u postupku, ali to ćemo završiti u roku
13 od dva minuta.

14 Molim da za potrebe tog razgovora pređemo na
15 poluzatvoreno zasedanje.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 73

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 74

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
3 zasedanju.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
5 ćemo napraviti pauzu od sat i po.

6 I prekidamo sa radom.

7 --- Pauza za ručak u 13:09h

8 --- Nastavak sa radom u 14:43h

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
10 vas.

11 G. Shala, pozdravljam i vas, da li me čujete?

12 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
13 čujem vas.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

15 Da vidim ko je prisutan u sudnici. Tužilaštvo u istom
16 sastavu, kao i Zastupnik žrtava.

17 I vidim iz Sekretarijata da se predstavi predstavnik.

18 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude, ja sam Ralph Roche
19 i ja zastupam Sekretarijat danas popodne.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana, da
21 li ste u istom sastavu?

22 G. GILISSEN: [Prevod] Gotovo u istom sastavu. Gđa Kailin
23 [kao što je prevedeno] više nije sa nama.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

25 Pre nego što nastavimo sa svedočenjem svedoka, molim da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 75

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

2 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
4 sednici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Nameravala sam da najpre dam reč Odbrani, kad je reč o
7 pitanju Panela u pogledu toga da se sudski pozivi objave
8 javnosti, ali pre toga da dam reč Sekretarijatu.

9 G. Roche, imate reč.

10 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Pre nekoliko minuta
11 smo dobili najnovije informacije od [BRISANO]
12 Sekretarijata, [BRISANO] su
13 uspeali da utvrde da se nalazi Svedok DW-0401 juče popodne. Oni
14 su pokušali da mu uruče sudski poziv, on je odbio da ga
15 prihvati, objašnjenje u mu posledice toga, on je potpisao
16 dokument u kom je naveo da odbija da prihvati sudski poziv.

17 Mi smo dobili kopije tih potpisa -- tog potpisanog
18 dokumenta i dostavićemo to Panelu što je ranije moguće.

19 Hvala, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Osim ukoliko strane u postupku žele nešto da kažu, mi
22 ćemo pratiti šta ćemo dalje uraditi i obavestiti vas putem
23 podneska ili *email-a*, ali ukoliko neka od strana želi da uzme
24 reč, naravno možete. Ne? Dobro.

25 U redu, Hvala. Dakle, došlo je do neočekivanog obrta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 76

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 Puno vam hvala, g. Roche. Sada ćemo preći na sledeću tačku
2 dnevnog reda. Možete izaći iz sudnice. Hvala.

3 Molim Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

4 ~~{Javna sednica}~~

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sad smo na javnoj sednici,
6 Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Sada ću se osvrnuti na zahtev Odbrane, da se izmeni
9 spisak dokaznih predloga, koji je upućen u 14:40h. Da li
10 Tužilaštvo ima neki prigovor ili izjašnjenje u vezi sa ovim?

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Kada je reč o
12 dokumentima koji su takođe na našem spisku dokaznih predloga,
13 mi nemamo prigovor. Međutim, imamo još jedan dokument, a to je
14 SITF0009727 do 9751. Nama nije jasno zašto je Odbrana odlučila
15 da taj dokument uvrsti u spisak dokaznih predloga.

16 Tu se pominje pojedinac koji ima isto prezime kao i
17 današnji svedok, ali to nije ista osoba, tako da zaista ne
18 razumemo zašto je taj dokument do -- dodat na spisak dokaznih
19 predloga, tako da imamo prigovor.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda ćemo
21 preći na poluzatvorenu sednicu.

22 Zastupniče žrtava, šta biste vi imali da kažete?

23 G. LAWS: [Prevod] Nemam ništa tome da dodam. Hvala, Časni
24 Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 77

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 poluzatvorenu sednicu.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
12 sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

14 Dobro. Zahtev se odobrava i želimo da ubuduće u spisku
15 dokaznih predloga bude sve što namerava Odbrana da koristi,
16 uključujući i transkripte ranijih iskaza.

17 I htela bih da obavestim strane u postupku i Zastupnika
18 žrtava u pogledu i --sledećeg pitanja.

19 Mi smo sa službom WPSO razmatrali kako se svedok oseća, i
20 obavešteni smo da je on sposoban da nastavi sa svojim iskazom.

21 Dobro, sada ćemo ponovo uspostaviti video vezu sa
22 svedokom. Vidim da veza funkcioniše i možemo da nastavimo s
23 radom.

24 Molim da Sudski službenik uvede svedoka.

25 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Javna sednica)

Strana 79

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 konferencijske veze]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]

3 [Prevod] Potvrđujem za zapisnik, da je Svedok W4280 i ja smo u
4 prostoriji putem video veze, odn. u sudnici putem video veze.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Pozdravljam vas, Svedoče. Da li me čujete?

7 Nisam čula vaš odgovor.

8 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sad sam vas
10 čula, Hvala.

11 G. Shala, da li ste čuli svedoka?

12 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
13 vrlo jasno.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

15 Odbrana, možete da nastavite ispitivanje svedoka, i na
16 pominjem da ste rekli da će vam biti potrebno još nekih 10
17 minuta.

18 G. AOUINI: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude, možda i manje.

19 P. Dobar dan, Svedoče.

20 O. Dobar dan.

21 P. Sada ćemo preći na poslednji deo pitanja koje imam za
22 vas, i moje pitanje se odnosi na vreme nakon rata, kada ste se
23 vratili u svoju zemlju.

24 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, mislim da treba da
25 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 80

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu. Hvala.

3 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
5 poluzatvorenoj sednici.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Odbrana, imate reč

8 G. AOUBINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 P. G. Svedoče, nakon rata, nakon što ste se vratili na
10 Kosovo, i tokom meseci i godina pa sve do današnjeg dana, da
11 li ste videli bilo koga od ljudi koje ste videli u kasarni? --
12 u kasarni u Kukešu?

13 O. Ne. Nisam bio u kontaktu ni sa kim.
 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 81

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 82

Ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

4 P. Ne, moje pitanje je nešto drugačije. Da li ste u bilo kom

5 trenutku nakon rata rekli tako nešto nekome, ne da li je to

6 zaista tako bilo, već da li ste rekli?

7 O. Ne, ni s kim nisam o tome razgovarao.

8 P. Puno hvala gospodine. Svrha naših pitanja je da se

9 proverite informacije, a ne da vas uznemiravamo, [BRISANO]

10 [BRISANO] Hvala vam na uloženom naporu.

11 G. AOUINI: [Prevod] I to su bila Časni Sude, pitanja koja

12 smo imala za glavno ispitivanje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim

14 da se vratimo na javnu sednicu.

15 ~~{Javna sednica}~~

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sad smo na javnoj sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

18 Odbrana je završila sa informisanjem i sada ćemo dati reč

19 Specijalizovanom tužilaštvu koje će sada voditi unakrsno

20 ispitivanje. Da li ste me razumeli?

21 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da, u

22 redu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

24 G. Tužioče, imate reč, i molim da me obavestite ukoliko

25 je potrebno da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 83

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. Potrebno
2 je da odmah pređemo na poluzatvorenu sednicu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Molim poluzatvorenu sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 84

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 85

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 86

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 87

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 88

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 89

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 90

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 91

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 92

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 93

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 94

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 95

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 96

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

[Javna sednica] *Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793*

5 Da li se sećate da ste rekli prili [sic] -- po dolasku u

6 bazu OVK, prilikom prijavljivanja, da vas je -- da su vas

7 pitali koja je bila vaša profesija u to vreme, dakle koji je

8 bio vaš posao. Da li vam je -- da li su vam postavljana

9 pitanja o tome?

10 O. Ne sećam se da su me pitali o zanimanju, sećam se da su

11 me pitali koliko imam godina, da imam članove porodice, koliko

12 članova porodice i da li imam nekoga ko se o njima brine.

[Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 97

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 98

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 99

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 100

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 101

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Poluzatvorena sednica)

Strana 102

Unakrsno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 103

Unakrsno ispituje g. De Minicis
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

1 P. Da li ste приметили kada ste stigli tamo, u tu bazu, da
2 li je u dvorištu baze postojao neki šator u kome su ljudi
3 mogli da se istuširaju?

4 O. Ja to nisam video.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
6 Branilac ustao.

7 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Možda nije veliki
8 problem, ali sada je prvi put pomenuto dvorište. Mogla [sic]
9 bi, samo da utvrdimo da li je svedoku jasno da je postojalo
10 dvorište ili ne, jer govorimo o ograničenim detaljima, pa
11 možda treba utvrditi određene činjenice kako ne bismo imali
12 neke nejasne odgovore, ukoliko svedok sam ne pominje određene
13 informacije.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
15 Hvala. Vidim da Tužilac klima glavom.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Shvatio sam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
18 shvatili ste. Samo bih želela da iskoristim ovu priliku da vas
19 pitam, da li ćete danas završiti svoje ispitivanje do pet do
20 četiri [15:55h], jer želim ja da postavim jedno pitanje u vezi
21 sa jednom temom, a htela bih i da danas u 16:00h završimo sa
22 zasedanjem.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro, ali mogu li da nastavim
24 sutra?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 104

Unakrsno ispituje g. De Minicis
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 svakako, naravno izvinjavam se ako nisam bila dovoljno jasna,
2 jer mi to nije bila namera, nego sam samo mislila da li možete
3 za danas da završite u narednih pet minuta, a da preostalo
4 vreme odvojimo za razgovor o nekim proceduralnim pitanjima?

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, svakako, Časni Sude.

6 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, sledeće na redu bilo
8 bi da sa svedokom popričam o skici koju imam pripremljenu, a
9 to će trajati možda nešto duže od pet minuta, tako da, ako
10 biste želeli da završimo u roku od pet minuta da ne idem duže,
11 onda bih zamolio da mi dozvolite da završim sada i da sutra
12 nastavim.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
14 to će sasvim dobro da se uklopi u naš raspored za danas
15 popodne. I zahvaljujem vam na tome.

16 Molim Sudsku službenicu da nas vrati na javno zasedanje.

17 [~~Javna sednica~~]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
19 zasedanju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Svedoče, uskoro ćemo završiti sa današnjim zasedanjem,
22 tako da smo završili vaše ispitivanje za danas. Nastavićemo
23 sutra, kada će Tužilac nastaviti da vam postavlja pitanja.

24 Sada ću pitati Zastupnika žrtava da li očekujete da ćete
25 imati pitanja za ovog svedoka?

1 G. LAWS: [Prevod] Mislim da je to vrlo malo verovatno.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 Pretpostavljam da je prerano da nam Odbrana kaže da li će
4 imati dodatnog glavnog ispitivanja, samo da bismo obavestili
5 svedoka o tome kako stvari stoje, odn. šta može da očekuje,
6 ako nije moguće da sada date neki odgovor, to je takođe u
7 redu.

8 G. AOUINI: [Prevod] Kako sada stvari stoje, Časni Sude,
9 vrlo malo, ali videćemo sutra kako će se sve to razvijati.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 Onda predviđam da ćemo sutra još uvek zasedati tokom
12 prepodneva. Svedoče, za sada vam najlepše zahvaljujem na
13 naporu koji ste uložili u svoje dosadašnje svedočenje. Želim
14 vam da se odmorite tokom ostatka popodneva, i videćemo se
15 ponovo sutra u 9:30h ujutru.

16 Molim vas da ni sa kim ne razgovarate o svom svedočenju i
17 Hvala.

18 Sudski poslužitelj će vas sada izvesti iz prostorije.

19 [Svedok napušta sudnicu putem video-
20 konferencijske veze]

21 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]

23 [Prevod] Časni Sude, svedok je sada napustio prostoriju.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Hvala
25 na pomoći koju ste nam danas pružili. Sada ćemo prekinuti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 106

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 video-konferencijsku vezu. Hvala.

2 Dobro. Molim Sudsku službenicu da nas sada vrati još
3 jednom na poluzatvoreno zasedanje, a onda ćemo završiti sa
4 radom na javnom zasedanju.

5 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
7 poluzatvorenom zasedanju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Imam jedno pitanje za Branioca, a na to se možete vratiti
10 i sutra, ali pitanje Panela bi bilo sledeće: ukoliko je svedok
11 odbio da primi obavezujući sudski nalog koji mu je uručen, da
12 li bi to promenilo stav Odbrane u pogledu namere da pozovete
13 tog svedoka da svedoči, jer imamo više mogućnosti kako da
14 nastavimo dalje, ili barem nekoliko mogućnosti, ali treba da o
15 tome donesemo odluku.

16 Za mene odn. za vas je važno da znamo kakav je stav
17 Odbrane u vezi sa pozivanjem tog svedoka, imajući u vidu
18 koliko je on za vas važan svedok, i koji su možda neki drugi
19 interesi koje želite da uzmete u obzir pre nego što odlučimo
20 koju proceduru da pripremimo

21 I bićemo vam zahvalni ako možete sutra ujutru na početku
22 rada da nas izvestite o tome kakav je vaš stav.

23 Dobro. Onda se vraćamo sada na javno zasedanje.

24 ~~{Javna sednica}~~

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F793.

1 zasedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da li

3 Tužilaštvo ima još nešto da pokrene?

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik

6 žrtava.

7 G. LAWS: [Prevod] Ništa, Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala najlepše.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

11 hvala na prisustvu i učešću, nastavićemo sa radom sutra u

12 9:30h.

13 A, sada prekidamo sa radom.

14 --- Sednica se završava u 15:56 časova

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25